

# ФРИДРИХ ШИЛЕР ПОРЪЧИТЕЛСТВО

Превод от немски: Димитър Стоевски, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Под дрехата стиснал кинжала студен,  
Дамон връхлетя Дионисий тирана,  
но будната стража видя го и хвана.  
„Що търсиш потайно с кинжала у мен,  
кажи ми?“ — злодеят крещи разгневен.  
„Аз исках от тебе града да избавя.“  
„На кръста позорен разкай се тогава!“

Дамон му отвърща: „Знам, ти си жесток  
и аз да посрещна смъртта имам сили,  
но бих те помолил за сетнята милост:  
три дни подари ми и аз в тоя срок  
сестра ще омъжа. А тука в залог  
другарят ми скъп ще остане — веднага  
вземи му живота, ако аз избягам!“

Помисля си малко коварният крал  
и казва с усмивка ехидна накрая:  
„Така нека бъде! Обаче да знаеш,  
че аз не познавам пощада и жал —  
другаря си скъп ще заваряш умрял,  
пристигнеш ли тука минута по-късно,  
а тебе самия свободен ще пусна.“

Отива Дамон при другаря завчас:  
„За мойта постъпка, уви, неуспяла,  
на кръста да свърши осъди ме краля.  
Ала за сестрата обадох му аз  
и той ме помилва за три дни тогаз.  
Ти трябва, приятелю мой, у тирана,  
докле се завърна, в залог да останеш!“

Предава се на кръвожадния крал  
без страх във душата другарят сърдечен,  
Дамон се отправя в път труден, далечен.

*И трети път още денят не изгрял,  
сестрата любима с мъжа ѝ събрал,  
потегля назад със тревога дълбока —  
дано не пристигне минута след срока.*

*Но руква нечакано бесен порой,  
до този ден още нечуван, неவிждан,  
и бързо реки и потоци прииждат.  
С тояга в ръката брега стига той  
и вижда: водата налита със вой,  
със тежкия камък на моста се бори  
и рухват дебелите, яки подпори.*

*Той броди отчаян по стръмния бряг  
и вика неспирно, слухти и се вглежда,  
и чака напразно със плаха надежда —  
отнигде ни лодка, ни някакъв знак.  
Той зорко сезира, обажда се пак —  
не мярка се никой. Реката могъща  
напира и скоро в море се превръща.*

*И той коленичил със сълзи в очи  
към Зевс умолително дига ръцете:  
„Смири пак водите! Летят часовете  
и слънцето жари с отвесни лъчи;  
наоколо всичко стаено мълчи —  
не стигна ли, ах, пред тирана навреме,  
живота на моя другар ще отнеме.“*

*Неспирно реката приижда със бяс,  
свирепо се гонят и мятат вълните,  
и с тях часовете бездушно отлитат.  
Страхът го разкъсва, отчаян тогаз  
сърцато се хвърля в студената паст —  
той пори водата със мишци корави  
и в миг се небето над него смилява.*

Достига честито отвъдния бряг,  
признателен слави на глас боговете,  
но дебне го нова, по-страшна несрета.  
Той тича напред, но сред гъстия мрак  
в гората смълчана със дигнат кривак  
и с кървава жажда във погледа мътен  
разбойнишка шайка го спира на пътя.

„Що искате? — пита от страх вцепенен. —  
Животът е мойто имуществото цяло,  
но него съм длъжен да нося на краля!“  
Издърпва кривака и крясва вбесен:  
„Не искам другар да погине за мен!“  
Замахва с кривака, троица убива,  
а другите мигом в гъстака се скриват.

Но слънцето сипе безмилостно зной.  
Той бърза задъхан и тича, но скоро  
се сгърчва и пада сломен от умора:  
„Ти, Зевс, ме избави от страшен порой,  
победа ми даде в неравния бой;  
нима ще угасна във тая пустиня,  
та моят прекрасен другар да загине?“

Внезапно подига глава и слухти.  
Не, той се не лъже — наблизко, по склона  
той ясно долавя — напевно ромони:  
живителен извор припряно шурти  
и сребърна струйка надолу лети.  
Възрадва глава над водата навежда  
и пие, и тръгва, изпълнен с надежда.

Но слънцето тлее и вижда той плах,  
че сенки огромни дърветата прави  
разстилат по ширните злачни морави.  
И друмници двама, покрити със прах,  
насреща му идат; минава край тях,

но чува — единият ясно отменя:  
„Сега той на кръста смъртта ще намери.“

Страхът за другаря го прави крилат,  
тревога разкъсва душата му бедна —  
на морното слънце лъчите последни  
заливат стрехите на близкия град.  
И скоро го среща самин Филострат,  
на родната къща пазителят верен,  
и казва в очите със ужас безмерен:

„О, късно е вече, но ти не ридай,  
не рухвай от мъка и скръб безутешна —  
той вече готов е смъртта да посрещне.  
Той дълго те чака спокойно и знай:  
надежда в сърцето запази докрай.  
Тиранът със гавра и смях го попари,  
но той не загуби дълбоката вяра.“

„Макар да е късно и лишно, макар  
за него спасение вече да няма,  
смъртта ще посрещнем мъжествено двама.  
Не бива да мисли презрян господар,  
че бих изоставил в бедата другар;  
две жертви сега ще изпрати във гроба,  
но трябва да вярва във дружба и обич!“

Той стига пред градската порта по здрач  
и там отдалеко с очи вижда кръста;  
пробива си път през навалица гъста,  
сподавил в гърдите си болка и плач,  
и гръмко извиква: „Почакай, палач!  
За мене залог беше той, ала ето —  
аз тук съм и мене на кръста разпнете!“

Народът ги гледа стъписан и ням,  
и вижда: прегръщат се двамата горе

*и плачат от радост, от обич и горест.  
Тълпата напирва съчувствено там,  
а скоро и кралят узнава го сам —  
изпълнен от смут и от жал заповяда  
да дойдат при него двамината млади.*

*Той дълго ги гледа със взор изумен  
и тихо промълвя: „Не мога да скрия,  
че жалост във мене събудихте вие.  
Да, вярност — не е то звук празен, студен.  
Включете във вашата дружба и мен!  
С молба се обръщам към вас: като трети  
в съюза си верен и мен приеете!“*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.